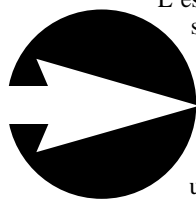


# SONORA

# IN E V V S

Organo di informazione quadrimestrale edito da: Federazione Cemat (ente di promozione della musica contemporanea)  
Redazione: Via Orazio, 31 - 00193 ROMA tel. 0039. 06.68809222 fax 0039. 06.68809340 e-mail: segreteria.rm@cemat.stm.it. Sito web: www.cematitalia.it

**S**onora è giunto al secondo anno di attività, dopo avere raggiunto risu-  
tati assai ragguardevoli già nella prima fase di operatività. Questo  
nuovo progetto dedicato alla diffusione della nuova scena musicale  
italiana in campo internazionale, sostenuto dal Ministero degli Affari Esteri  
e dal Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, è già riuscito nel suo  
intento di coinvolgere importanti istituzioni estere e creare una serie coordi-  
nata di appuntamenti concertistici in diversi paesi europei.  
Questa linea si rafforza quest'anno con il festival dedicato alla musica ita-  
liana ad Helsinki, realizzato in collaborazione con la Sibelius Academy. È  
una manifestazione di assoluto rilievo, in quanto mai prima d'ora si era  
aperta in Finlandia - paese oggi più che mai all'avanguardia in campo  
musicale - una finestra così ampia sul nostro paese, con la presenza assai  
numerata di alcuni tra i nostri principali autori e interpreti.



L'esperienza di Helsinki si aggiunge a quelle realizzate lo  
scorso anno a Berlino e Budapest, nella linea di creare  
una serie di panoramiche sulle attuali tendenze musi-  
cali in Italia, dando la possibilità ai nostri interpreti  
più qualificati di essere presenti nei grandi appunta-  
menti internazionali.

Per altri versi, *Sonora* si propone anche di sostenere  
una presenza qualificata della nuova musica italiana  
anche in Paesi meno frequentati dalle tradizionali occasioni  
concertistiche e dove tuttavia vi è una forte tradizione culturale, dalla quale  
scaturisce un notevole interesse verso le tendenze più innovative della  
musica e in generale della cultura italiana.

*Sonora* si rivolge dunque a tutti gli operatori del settore culturale e musi-  
cale attivi in campo internazionale ed in particolare ai Direttori degli Istituti  
Italiani di Cultura nel mondo. Il progetto - lo ricordiamo - prevede una serie  
di rilevanti facilitazioni economiche e logistiche (dalla presa in carico dei  
viaggi per gli esecutori, alla partecipazione ai compensi, alla consulenza  
per la realizzazione in loco delle manifestazioni, alla promozione ed altro  
ancora) per la realizzazione di concerti dedicati alla nuova musica italiana,  
che prevedano la partecipazione di interpreti italiani. Vi sono programmi  
già predisposti (susceptibili di variazioni e adattamenti) e programmi che  
possono essere studiati con i partner internazionali. L'invito è dunque a  
prendere contatto con noi, presso gli uffici della Federazione CEMAT di  
Roma, per studiare le possibilità di creare nuovi appuntamenti per questo  
nuovo, grande Festival Internazionale, pensato per diffondere in tutto il  
mondo le nuove tendenze della creatività sonora italiana.

Nicola Sani

**S**onora is now in its second year of activity after having already  
achieved remarkable results in the first period of operation. This new  
project, dedicated to the diffusion in the international field of today's  
music scene in Italy, is supported by the Ministries of Foreign Affairs and of  
Cultural Heritage and Activities and has already succeeded in its purpose of  
involving important foreign institutions and creating a coordinated series of  
concert engagements in various European countries.

This policy has been consolidated this year with the festival at Helsinki ded-  
icated to Italian music and realized in collaboration with the Sibelius  
Academy. The festival is an event of outstanding importance, since never  
before in Finland - a country that is today more than ever a leader in the field  
of music - has such an extensive "window" been opened onto our country,  
with the presence of many of our leading composers and performers.

The experience of Helsinki joins those realized last year at Berlin and at  
Budapest, following the line of creating a series of general surveys on cur-  
rent musical trends in Italy and of giving our more talented artists the pos-  
sibility of being present at important international events.

On the other hand, *Sonora* also intends to support a qualified presence of  
the new Italian music also in countries which are outside the usual circuit  
of traditional concerts but where nevertheless there is a strong cultural  
tradition resulting in considerable interest in the innovative trends of  
music and of Italian culture in general.

*Sonora* therefore appeals to all those working in the cultural and musical  
sector who are active in the international field, and in particular to directors  
of the Italian Cultural Institutes throughout the world. The project - we  
would like to remind them - foresees a series of considerable economic and  
logistic facilities (from assumption of performers' travel expenses to subsi-  
dizing remunerations, to consultancy for organizing events in loco, to pro-  
motion, etc. etc.) for the realization of concerts dedicated to the new Italian  
music and foreseeing the participation of Italian artists. There are pro-  
grammes which have already been drawn up (naturally liable to alteration  
and adjustment) and programmes which can be studied with international  
partners. The invitation is therefore to get in touch with us at the Rome office  
of Federazione CEMAT in order to examine the possibilities of creating new  
opportunities for this novel, grand International Festival, conceived for the  
worldwide diffusion of the new trends of Italian sound creativity.

Nicola Sani

## Sonora

### Nuova Musica Italiana all'Estero Italian New Music Worldwide

Direzione generale Gisella Belgeri

Direzione artistica Nicola Sani

Segretario artistico Gianni Trovalusci

Segreteria generale Carla Pappalardo

Organizzazione Michela Giovannelli

Segreteria Maria Orfei

Ufficio Stampa Evelina de' Stefani, Maruzza Loria

Diffusione Anna Rita Pappalardo, Bruno Fornara

## INSIDE

**S**onora: Instructions for use

**O**ssatura, the Italian world of improvisation

**S**onora projects: Lyon, Madrid, London,  
Helsinki, Bourges, Barcelona

**C**d highlights

**S**pecial insert: Helsinki. The Sibelius Academy

**ITALY IN THE WORLD**

**Italian contemporary music worldwide**

**ARS NOVA**  
29/4, 20.00 Hessidre Rundfunk Francoforte  
Including **Sylvano Bussotti - Siciliano**  
Live-paintings, Neue Vocalsolisten Stuttgart, Conductor Manfred Schrieber  
21/6, 20.00 - Mainz,  
Kammerspiele **Luciano Berio - Duetti per due violini**, Version for Flute and Violin,  
**Franco Donatoni - Ciglio**, **Il Stefano Gervasoni - Due Voci**  
Carin Levine, Flutes, David Alberman, Violin

**ASKO ENSEMBLE/SCHONBERG ENSEMBLE**  
16/5, 8.15 pm - Amsterdam Concertgebouw Grote Zaal  
Introduction-concert 6 pm - 7 pm  
Asko Ensemble, conductor, Peter Rundel, double bass, Dave Holland  
**Giorgio Battistelli - Il y a un firmament**

**COMPUTER MUSIC: Concerts 2000/01 Paris**  
17/5 - CONCERT IV  
**Annamaria Federici - Tempi persi**  
Violoncelle - Eduardo Lobo (Venezuela); Violoncelle - Maria Inés Carassale (Argentina), percussion - Miguel Bernat (Spain)

**ENSEMBLE AVANTGARDE**  
13/6, XXL Ensemble Avantgarde  
**Giacinto Scelsi - 3 Streich-quartet**

**ENSEMBLE DIE REIHE**  
27/4, ORF Radio Kulturhaus Vienna  
Composersport **Luciano Berio - Circles**

**ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN**  
28/5 Lisbon: works by **Scelsi, Fedele**, Direction Pascal Rophé

**THE ENSEMBLE SOSPESO**  
5/4 - New York, The Miller Theatre at Columbia University: Mr Lachenmann will participate in a public conversation before this concert, 7 pm, which will feature pianist Ukiko Sugawara-Lachenmann's American premiere of Lachenmann's recent piano sonata Seynade, and the composer himself performing his Leonardo setting with the ensemble.

Helmut Lachenmann recitant, mark menzies violin, Yukiko Sugawara-Lachenmann guest pianist: Helmut Lachenmann - "...Zwei Gefühle...", Musik mit Leonardo (1992) New York premiere for speaker and chamber orchestra, on texts by Leonardo da Vinci; **-Luigi Nono - La lontananza nostalgica utopica futura** (1989) for violin and live electronics.

**WDR**  
4-6/5 - Wittener Tage für neue Kammermusik 2001:  
Concerts, installations and performances in Saalbau Witten and Rudolf Steiner School.  
New works by: **Marco Stoppa**, performed by: WDR Rundfunkorchester Köln, Conductor Roland Peelman, Salome Kammer, voice, Teodoro Anzellotti, accordion, Collegium Novum Zurich, Ensemble Modern, Arditti String Quartet, ensemble recherche.

**MUSICAVIVA INTERNATIONAL FESTIVAL**  
April 6 - 14 2001, Porto - Portugal  
9/4 Miso Music Loudspeakers Orchestra Electroacoustic works of the prize winners of the Miso Music Portugal electroacoustic music composition competition.  
Piano and Live-Electronics, Madalena Soveral - piano, Joao Rafael.  
**Giacinto Scelsi - Aitz**

**TWO DAYS AND TWO NIGHTS OF NEWMUSIC**  
April 13 - 15 2001, Odessa, Ukraine  
The annual International Festival of Modern Art in Odessa now is one of the most large and informative festivals for new music and performing art in Ukraine. A specific feature of the festival is 48 hours non-stop action (more exactly two 12 hours sessions) on the 3rd week-end of April from 13 to 15 April (this edition).  
The Festival includes works by: **L. Berio**

**21st MUSIC BIENNALE ZAGREB**  
April 20 - 29 2001, Zagreb, Croatia  
International Festival of contemporary Music  
20.00 Drama Theatre Gavella; **Sylvano Bussotti - L'infinito** opera; Icarus Ensemble

**WITTENER TAGE FÜR NEUE KAMMERMUSIK 2001**  
May 4 - 6 2001 Germany  
Concerts, Installations, Performances  
4/5 - 20 hr, Theatersaal, I Gegen-Voices;  
Lena Willemark - Soprano, NN - Perc., Sylvia Nopper - Soprano, Mischa Kaser - voice, Teodoro Anzellotti - Accordion, WDR Rundfunkorchester Köln, Conductor: Roland Peelman, Collegium Novum Zurich, Conductor: Jurg Wyttenbach.  
**Marco Stoppa** - new work for Choir and Zupspielung WP.

**25th GULBENKIAN ENCOUNTERS OF CONTEMPORARY MUSIC**  
May 21 June 3 2001, Lisbon, Le Salon Des Refusés (Towards an alternative History of 20th Century Music)  
21/5 - 9.30 pm Gulbenkian Grand Auditorium,  
Ensemble Musiques Nouvelles (Mons), Jean-Paul Dessy, Conductor, Elisabeth Chojnacka, Harpsichord

**Giacinto Scelsi - Elohim, Anagamin, Natura renovatur**  
23/5 - 6.30 pm Centro Cultural de Belem - Small Auditorium;  
Jean-Paul Dessy, cello, **Giacinto Scelsi - Trilogy (The Three Ages of Man)**  
9.30 pm Gulbenkian Grand Auditorium,  
Solistes De L'orchestre Philharmonique De Strasbourg, Jan Latham-Koenig, conductor, Genevieve Renon, contralto Aarre Merikanto Nonet  
**Giacinto Scelsi - Pranam I** For contralto and instrumental, ensemble  
26/5 - 6.30 pm Aula Magna da Universidade Classica;  
Gulbenkian Orchestra, Conductor TBA, Kathryn Harries, mezzo-soprano, Ueli Wiget, piano

**Bruno Maderna - Giardino Religioso**  
28/5 - 6.30 pm Gulbenkian Grand Auditorium;  
Ensemble Intercontemporain, Pascal Rophé, conductor, Clarinet, violin and soprano TBA. **Giacinto Scelsi - Pranam II**

**Ivan Fedele - Concerto for violin and orchestra**  
29/5 - 9.30 pm Centro Cultural de Belem - Grand Auditorium;  
Flemish Radio Orchestra, Luca Pfaff, conductor  
**Giacinto Scelsi - Aion. Four episodes in a day of the life of Abraham**  
31/5 - 9.30 pm Centro Cultural de Belem - Grand Auditorium  
Flemish Radio Orchestra, Gulbenkian Choir, Luca Pfaff, Conductor, James Johnson Bass, Two speakers TBA  
**Giacinto Scelsi - Konz-om-pax**

**CONTEMPORARY MUSIC DAYS**  
May 25 - 29 2001, Bacau, Rumania  
29/5 The "Italian Music Day" - Spaziomusica Ensemble; works by: **Correggia, Oppo, Casti, Puscuddu, Piacentini**

**INTERNATIONAL WEEK OF NEWMUSIC**  
May 23 - 30 2001, Bucarest, Rumania  
28/5 - UCMR Hall, 17.00 h, PANORAMIC 21, Duo Ion Bogdan Stefanescu-Andrei Tonasescu (flute and piano)  
Works by **F. Donatoni**, Duo Marius Lacranu-Tonasescu (violin and piano)  
Works by **F. Donatoni S. Sciarino, V. Fellegara**

**MUSICANOVA SOFIA 2001**  
June 15-20 2001, Sofia, Bulgaria  
Program: Sons Moux - Sons August;  
**L. Nono - Con Luigi Dallapiccola**

**INTERNATIONAL BARTOK SEMINAR AND FESTIVAL**  
July 7 - 21, Szombathely, Hungary  
This event includes workshops, courses and meetings with outstanding artists.  
**Jacopo Baboni Schilling** (computer music course) **Luisa Castellani** and Adrienne

**Nuova Musica Italiana in Europa**

SONORA è dedicata alle più recenti espressioni della musica italiana e s'incentra su quattro aspetti. Nuova musica Italiana in Europa: Ensemble e solisti italiani. La musica italiana e l'elettronica: rapporto tra musica e tecnologia. Ritratti: compositori d'oggi. Teatro musicale innovativo: la teatralità italiana nei suoi recenti aspetti creativi

Sonora nasce dall'esigenza di presentare in altri paesi le musiche e i musicisti italiani di oggi, al fine di mettere in luce le potenzialità contemporanee sia come aspetto creativo che come aspetto interpretativo. La tipologia va dai concerti singoli, inseriti in particolari programmazioni sostenute anche da istituzioni culturali in loco, sino a rassegne articolate a tema e tramite varie espressioni artistiche; oltre al concerto quindi anche workshops, seminari, percorsi espositivi, installazioni.

Nella edizione di avvio del progetto, il 2000, si sono svolti concerti singoli a Bourges, Colonia, Varsavia, Bruxelles, Barcellona, mentre rassegne a tema sono avvenute a Berlino e a Budapest.

Il primo semestre del 2001 vede concerti a tema a Lione, Madrid, Barcellona e Londra, mentre presenze articolate sono programmate a Bourges e a Helsinki con un festival della durata di una settimana. Il progetto di svolge secondo:

- un piano di sviluppo e di organizzazione assicurato dalla Federazione Cemat, Ente di promozione della musica contemporanea italiana,
- una progettualità concordata con il Ministero degli Affari Esteri, in particolare nella sua Direzione per la promozione e la cooperazione culturale, e con l'Amministrazione Centrale dello Spettacolo.
- l'interesse e il sostegno delle rappresentanze culturali italiane che hanno sede in molti paesi e in importanti città europee, nonché il coinvolgimento delle sedi diplomatiche all'estero
- le scelte artistiche e la ricerca dei partner internazionali che garantiscano una qualità di alto profilo dei concertisti e delle musiche presentate.
- un piano di promozione complessiva (pubblicazioni, inviti, SonoraNews, rapporti con i media, conferenze stampa, sito web) per una costante ricaduta di immagine.

Nel 2001 sono programmate iniziative in diversi paesi europei (Francia, Finlandia, Germania, Svezia, Norvegia, Estonia, Regno Unito, Spagna) ed extraeuropei (Egitto, Cile) con: 64 compositori; 10 prime esecuzioni; 8 complessi; 10 interpreti solisti; 7 concerti live electronics; 2 percorsi espositivi; 2 installazioni; 7 workshops.

*Gisella Belgeri*

Chi avesse progetti da sottoporre è pregato di indirizzarli alla attenzione del direttore artistico Nicola Sani o del segretario artistico Giovanni Trovalusci. Gli interessati al settore della promozione possono contattare Francesca Aragno presso l'Ufficio Pubblicazioni Web. e-mail: info@cematitalia.it o fax nr. 0039 06 68.80.93.40

**New Italian Music in Europe**

SONORA is dedicated to the most recent expressions of Italian music, concentrating on four specific aspects. New Italian music in Europe: Italian groups and soloists. Italian music and electronics: the relationship between music and techno -logy. Portraits: composers of today. Innovative music theatre: the most recent creative aspects of Italian theatrics

The idea of Sonora originated in the realization of the urgent need for presenting Italian music and musicians of today in other countries for the purpose of highlighting the contemporary potentialities from both the creative and the interpretative aspect.

The typology ranges from single concerts inserted in particular programmings, supported also by local cultural institutions, up to festivals featuring various themes and artistic expressions; in addition to the concert there are therefore also workshops, seminars, itinerant exhibitions, installations.

In the edition which launched the project in 2000, single concerts were given at Bourges, Cologne, Warsaw, Brussels and Barcelona while theme festivals were staged at Berlin and Budapest.

During the first six months of 2001 theme concerts were given at Lyons, Madrid, Barcelona and London while other events were programmed at Bourges and Helsinki with a weeklong festival. The project develops through:

- a plan of development and organization guaranteed by Federazione Cemat, an institution for the promotion of contemporary Italian music;
- a programme of operation drawn up in agreement with the Ministry for Foreign Affairs, in particular the Directorate for Cultural Promotion and Cooperation and the Central Administration of the Performing Arts;
- the interest and support of Italian cultural representative bodies which have their offices in many countries and in leading European cities, as well as the involvement of Italian embassies abroad;
- artistic choices and the search for international partners who will guarantee a high-level quality of the players and music presented;
- a plan of overall publicity (publications, invitations, SonoraNews Bulletin, relations with the media, press conference, web site) for a continual fallout of images.

Nel 2001 initiatives are programmed for several European countries (France, Finland, Germany, Sweden, Norway, Estonia, United Kingdom, Spain) and two extra-European countries (Egypt, Chile) with 64 composers; 10 first performances; 8 ensembles; 10 soloists; 7 live electronics concerts; 2 itinerant exhibitions; 2 installations; 7 workshops

*Gisella Belgeri*

Whoever has projects to submit is requested to mail them for the attention of the artistic director, Nicola Sani or of the artistic secretary, Giovanni Trovalusci. Parties interested in the promotion sector can contact Francesca Aragno at the Ufficio Pubblicazioni Web. email: info@cematitalia.it - fax: 0039 06 68.80.93.40

# Ossatura, il mondo italiano dell'improvvisazione

## Ossatura, the Italian world of improvisation

**Qual e', per brevi linee, la storia dell'improvvisazione nella musica elettroacustica italiana? Quali compositori ne hanno consentito il migliore sviluppo?**

Crediamo che non esista una storia dell'improvvisazione nella musica elettroacustica italiana, se non facendo entrare nel suo ambito, in modo quasi forzato, solo due nomi. Il primo è il Gruppo di Nuova Consonanza che, al di là dell'impiego occasionale di alcune apparecchiature elettroacustiche usate da Franco Evangelisti ed Egisto Macchi, e una certa sensibilità collettiva verso la manipolazione timbrica, si può considerare essenzialmente un gruppo d'improvvisazione acustico, strumentale. L'altro è il gruppo di Musica Elettronica Viva che, se da un lato si può configurare come un autentico gruppo d'improvvisazione che fa ampio uso di apparecchiature elettroacustiche, dall'altro è anche vero che, se pur fondato a Roma nel 1966, i suoi componenti (Frederic Rzewski, Allen Bryant, Richard Teitelbaum, Alvin Curran) non sono certamente di nazionalità italiana. Dunque, più che di storia e conseguentemente di sviluppo, si può parlare unicamente di cronaca: è solo di questi ultimi anni la proliferazione di musicisti e gruppi radicalmente interessati all'improvvisazione elettroacustica, e tutto sommato Roma è l'unico centro italiano che può vantare una vera e propria scena di musica elettroacustica improvvisata. Si tratta ancora di un fenomeno estremamente giovane e parcellizzato, frammentato, di difficile lettura, dalle pratiche e dalle estetiche profondamente diversificate.

**Che ruolo ha l'alea all'interno della performance improvvisativa? E quali sono invece le regole, le strutture fisse da cui non si può prescindere?**

Se si intende con alea quel particolare criterio operativo che nell'ambito musicale è già ampiamente storicizzato, allora non vi è alcun rapporto con l'improvvisazione, se non nel "principio" di scelta immediata, istantanea. Infatti, se in questa interpretazione dell'alea si fa principalmente riferimento ad un interprete che opta per varie soluzioni personali, già previste da una notazione "aperta", nell'ambito improvvisativo tutto si fonda sulla creatività del "soggetto", sul processo emozionale interiore, che fa leva sulle abilità tecniche strumentali dell'improvvisatore e sulla sua fantasia creativa, che si dà naturalmente e culturalmente. Mentre, se s'intende con alea semplicemente la presenza di una dimensione casuale, allora sicuramente essa agisce profondamente nella pratica improvvisativa, ne è anzi una sua parte vitale. Grazie a questa cifra esterna al soggetto l'improvvisatore è continuamente chiamato ad agire e talvolta a reagire. E' il caso, che si insinua nelle fessure del caos, a rendere possibile l'invenzione, la creazione; è solo questo segno esterno che è capace di porci verso ciò che è "fuori". Citando Deleuze si può dire che "più importante del pensiero è ciò che dà da pensare". Il caso è tutto ciò che si situa all'esterno del controllo, della previsione e dell'immaginazione. Ed è proprio la connessione tra le capacità creative del soggetto e l'apertura costante del caso a far sì che, nell'ambito dell'improvvisazione, non esistano divieti e regole assolute, se non quelle di volta in volta fissate dai processi estetici, culturali, storici e temporali, che definiscono appunto limiti, divieti e possibilità.

**Come entrano in gioco vecchi e nuovi mezzi di comunicazione e riproduzione sonora - radio, cds, nastro, video ma oggi anche internet - nel processo creativo e nell'esecuzione?**

Brevemente ci limitiamo a rilevare il profondo mutamento che tali tecnologie hanno indotto sul "suono", che da strumentale e lessicale si è trasformato in oggettuale e timbrico. Già solo questo mutamento si può considerare come il più determinante e radicale che una grande arte del passato abbia mai subito. Tutta una "percezione" del fenomeno musicale ne è stata stravolta. Il mutamento è talmente radicale che se ancora un problema esiste è quello dell'utilizzo inadeguato di tale tecnologia; essa è spesso usata nell'ottica dell'emulazione dello strumento tradizionale, invece di coglierne l'alterità profonda che contiene. Un'apparecchiatura elettroacustica che troppo spesso si usa come strumento del passato, una techno-logica ancora difficile da cogliere nella sua "differenza".

**Quale uso ne fa invece Ossatura?**

Ossatura sembra essere sempre più sensibile alla dimensione antiespressiva o inespressiva di tali macchine. Sempre più cerca di coglierne le techno-logiche peculiari, la particolare natura elettrica e meccanica delle varie apparecchiature che di volta in volta utilizza nel proprio ambito strumentale. Il gruppo è profondamente stimolato dalle possibilità che la tecnologia riproduttiva, trasformativa, comunicativa, consente di utilizzare. Un esempio su tutti è il lavoro radiofonico *scoppio di un fiore*, incentrato sulla natura acustica delle voci nel cinema, voci fuori campo e comunque private dell'origine visiva. Tale lavoro ovviamente si avvale delle precedenti indagini di

**What is, in brief, the history of improvisation in electroacoustic music in Italy? Which composers have been chiefly responsible for this development?**

In our opinion, a history of improvisation in Italian electroacoustic music does not exist, unless we count two names as such - albeit reluctantly. The first is the Gruppo di Nuova Consonanza which, over and above the occasional employment of some electroacoustic equipment used by Franco Evangelisti and Egisto Macchi and a certain collective sensitivity to timbric manipulation, can be considered essentially a group of instrumental-acoustic improvisation. The other is the group of Musica Elettronica Viva which, if on the one hand it can be classed as an authentic group of improvisation making ample use of electroacoustic equipment, on the other it is also true that although the group was founded at Rome in 1966 its components (Frederic Rzewski, Allen Bryant, Richard Teitelbaum, Alvin Curran) are certainly not of Italian nationality. So it is not so much a question of history - and consequently of development - as of news pure and simple; it is only during the past few years that we have had a proliferation of musicians and groups fundamentally interested in electroacoustic improvisation and, all things considered, Rome is the sole centre in Italy that can actually boast a widespread range of improvised electroacoustic music. It is a phenomenon which is still extremely recent and parcellated, fragmented, of difficult interpretation, profoundly differentiated.

**What role does chance play in improvised performances? And what are the rules, the fixed structures which cannot be disregarded?**

If by "chance" you mean that particular operative criterion which in musical circles has already been amply historicized, then there is no relationship with improvisation if not in the "principle" of immediate instantaneous choice. In fact if, in this interpretation of chance, reference is made primarily to a performer who chooses various personal solutions - already foreseen by an "open" notation - in the field of improvisation, everything is centred on the creativity of the "subject", on the inner emotional process, which relies on the technical instrumental skill of the improviser and on the creative fantasy that comes to him naturally and culturally. While if by "chance" is meant simply the presence of a casual dimension, then certainly this has a profound

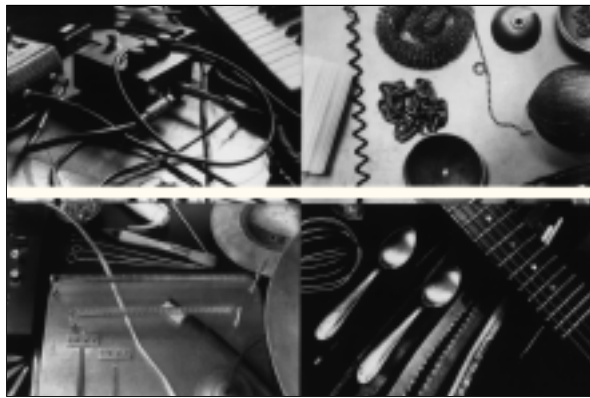
effect on the practice of improvisation - or rather it is a vital part of it. Thanks to this feature extra-neous to the subject the improviser is continually called upon to act and occasionally to react. It is chance, which insinuates itself into the cracks of chaos, that makes invention, creation possible; it is only this exterior sign which is capable of making us turn towards that which is "outside". To quote Deleuze, one could say that "more important than thought is what makes one think". Chance is everything that is located outside control, prediction, imagination. And it is exactly the connection between the creative capacity of the subject and the constant openness of chance which makes sure that no prohibitions and hard and fast rules exist in the field of improvisation, apart from those fixed from time to time by aesthetic, cultural, historical and temporal processes

which define precisely limits, prohibitions and possibilities.

**How do the old and new means of sound communication and reproduction - radio, cds, tape, video and today also internet - play a part in the creative process and in the performance?**

Briefly, we will limit ourselves to indicating the profound change which these technologies have introduced in "sound", which has been transformed from instrumental and lexical to object and timbre. Already this change can be considered as the most determining and radical transformation which a great art of the past has ever undergone. The whole "perception" of the musical phenomenon has been radically altered. Indeed the change is so radical that if a problem still exists it is that of the inadequate use of this technology, which is frequently employed for emulating the traditional instrument instead of evidencing the technology's profound diversity. An electroacoustic device which is too frequently used as a conventional instrument, a technology which is still difficult to grasp in its "diversity". A few experiences of Ossatura in this sense; collaboration with other composers and performers. Ossatura seems to be always more susceptible to the anti-expressive or inexpressive dimension of these machines. It continually strives to grasp their peculiar techno-logics, the particular electric and mechanical nature of the various devices which from time to time it utilizes in its own instrumental ambit. The group is profoundly stimulated by the possibilities which technology - reproductive, transformative, communicative - offers. One particular example is the radiophonic work *Scoppio di un fiore*, centred on the acoustic nature of voices in the cinema, voices off-screen and without visual origin. The work obviously makes use of the previous research of Michel Chion in this field.

(intervista di / interview by Arianna Voto)



**Luciano Berio** - Five Variations  
Josh Dillon, piano

**Bruno Bettinelli**  
Antologica vol. 3 - 2 CD  
Terza Cantata per Coro e Orchestra  
Orchestra e Coro "Città di Milano" diretta da Gianandrea Gavazzeni.  
Concerto n. 2 per pianoforte e orchestra.  
Orchestra "Città di Milano".  
Direttore Bruno Martinotti.  
Pianoforte Sergio Marzorati.  
Sinfonia da camera n. 1  
Orchestra del Teatro Nuovo di Milano.  
Direttore Roberto Lupi.  
Alternanze per orchestra.  
Orchestra Sinfonica di Milano.  
Direttore Aldo Ceccato.  
Salmò IV per soprano e orchestra.  
Soprano Irma Bozzi Lucca.  
Orchestra dell'Angelicum di Milano Direttore Umberto Cattini.  
Fantasia per pianoforte.  
Pianoforte Lucia Romanini.  
Terzo Concerto per Orchestra.  
Orchestra Sinfonica della Rai di Milano. Direttore Nino Sonzogno.  
RIGGINENTI RUS 555103.2

**Luciano Chailly**  
Musiche 51-64  
Sonata tritematica n. 1 per pianoforte  
Pianista Vincenzo Balzani  
Sonata tritematica n. 3 per orchestra  
Orchestra di Radio Monteceneri, direttore Mario Rossi.  
Una domanda di matrimonio  
Opera buffa in un atto da A. Checov  
Cantanti: Renato Capecchi, Luigi Alva, Eugenia Ratti.  
Orchestra del Teatro alla Scala, direttore Nino Sonzogno.  
Dalla Missa Papae Pauli: Benedictus, Agnus Dei  
Orchestra e Coro della Rai di Roma. Direttore Ferruccio Scaglia.  
Maestro del Coro Armando Renzi.  
RUGGINENTI RUS 555075.2



**Carlo Galante**  
*Enigma. La musica dei Tarocchi.*  
Poesie di Gabriella Fantato.  
Voce recitante Sonia Grandis.  
Soprano Susanna Rigacci.  
Ensemble Sonata Islands.  
Direttore Giovanni Mazza.  
RUGGINENTI RS 555104.2

## CD HIGHLIGHTS

**Primavera**  
**Bruno Maderna** - viola  
Tanja Schneider, Viola  
ARS MUSICI AM 5034-2

**Bruno Maderna**  
Orchestral works  
- Ausstrahlung  
- Concerto No 1 for oboe and chambers ensemble  
- Giardino religioso  
SWF Symphony Orchestra, A. Tamayo, Cond.  
International Chamber Ensemble Darmstadt, B. Maderna cond., Netherlands Radio Chamber Orchestra, H. Zender, cond, Ligeti, Gyorgi - Continuum  
Col legno WWE 1CD 20503



**Andrea Molino**  
*The Smiling Carcass the opera*  
Libretto by Berthold Schneider based on texts by Oliviero Toscani & others.  
Voices: Frank Rebel, Matthias Lüderitz, Katrin Aebischer, Daniel Kientzy, Valentina Tomasello, Eun-Jin Seo, Elisabeth Vass, Sacha Wienhausen, Vanya Abrahams, Rupert Bergmann, Michael Novak, Barbara Bredow, Thomas Dietrich, Giovanni Cospito, Gregory Johns, Donatus Vogt.  
Radio Spots Martin Jannm Tomek Kolczynski.  
Bass flute Emilio Vapi  
Domee Percussion Ensemble  
Pocket Opera Company, cond. Andrea Molino  
Live electronics Giovanni Cospito  
Concept & musical software Alvise Vidolin

**Luigi Nono**  
Orchestral Works & Chamber Music  
Due espressioni  
ACarlo Scarpa, architetto ai suoi infiniti possibili  
Fragmente - Stille, an Diotima  
Post-Prae-Ludium  
SWF Symphony Orchestra, H. Rosboud, cond., M. Gielen, cond, Moscow String Quartet, G. Schiaffini, tu  
Col legno WWE 1CD 20505

**Salvatore Sciarrino**  
Perseo e Andromeda  
Opera in un atto da Jules Lafogues  
Per quattro voci e suoni di sintesi in tempo reale  
Interpreti: Sharon Cooper, Sonia Turchetta, Per Vollestad, Carsten Stabell  
Live electronics Alvise Vidolin, Paolo Zavagna  
Direttore Carmen M. Carneci  
AGORÀ under license of BMG Ricordi CRMCD 1059

Geografia Amorosa  
**Stefano Scodanibbia** cb  
Sei Studi, Due Pezzi Brillanti, Alisei, Geografia Amorosa, Marche Bancale E/statico  
Col legno WWE 1CD 20063

**Flavio Emilio Scogna**  
Diaphonia (vla, pf., orch. d'archi), Cadenza seconda (pf.), Linee di forza (vl.), Festa (orch.), Arioso per Guillermo (guit.), Prisma (sax quart.), Aulos (ob.)  
Notturmo italiano (cl. in Bmoll, vl., vcl., pf.)  
A. Lonquich, G. Fierens, A. Vismara, S. Micheletti, P. Farinacci, L. Vignali, P. Ravaglia, N. Testa.  
Quartetto di Sassofoni Marchigiano Adolphe Sax  
Orchestra Sinfonica Abruzzese. F. E. Scogna cond.  
SCARLATTI CLASSICAL  
MQZ 73771



**Luciano Simoni**  
Concerto dell'Europa Op. 50  
Canto di liberazione Op. 14  
Da sempre mi conosco Op. 52  
Târgu-Mures Philharmonic Orchestra  
Direttore Romeo Rimbu  
Pianoforte Giuseppe Albanese  
Tenore Marius Vlad  
AGORÀ AG 253.1

Ensemble Oggimusic incontra...  
**Alessandro Solbiati** - Sonata  
Ensemble Oggimusic  
ALTRI SUONI AS 054

**Giovanni Sollima**  
Viaggio in Italia  
Giovanni Sollima - The Lark Quartet

AGORÀ AG 259.1  
**MISCELLANEOUS**

*De La Nuit*  
**Sylvano Busotti** - Musica per amici  
**Salvatore Sciarrino** - De la Nuit  
Yoshiko Shibuya, piano  
ALM Records ALCD-46



*Hyxos*  
**Giacinto Scelsi** - Hyxos  
**Nicola Sani** - I binari del tempo  
**Claudio Vaira** - Batticuore  
**Maurizio Sotelo** - Del aura al respirar  
**Daniele Lombardi** - Miroir 1 "Crepuscolo a Focce Verde"  
**Franco Donatoni** - Nidi; Fili  
Roberto Fabbriani (fl), Massimiliano Damerini (pf), Jonathan Faralli (perc)

*Missa Solemnis Resurrectionis*  
Musiche di **M. Betta, F. de Rossi Re, C. Galante, C. Pedini, G. Sollima, G. Testoni, M. Tutino, P. Ugoletti**. Ed. Sonzogno  
Coro e orchestra della Sagra Musicale Umbra. Dir. Fabio Maestri. Maestro del coro: Marcello Marini.  
COMPACT DISC OCTARDA.

*Quasar*  
Including:  
**Franco Donatoni** - Rasch  
Quasar (Quatuor de saxophones)  
ATMA ALCD 21020

*The Contemporary Trumpet*  
Including  
**Luciano Berio** - Sequenza X  
G. Ashton, trp.; J. Lnehan, pf.; G. Knowles, perc.  
VIRGIN CLASSICS VC 5 45003 2

*Zu Gesualdo. Cross Media Oper*  
**Carlo Gesualdo**  
Ecco morirò  
Hai, già mi disco loro  
Moro, lasso  
Io tacerò  
In van, dunque  
And works by Cornelius Schwehr, Isabel Mudry, Marthias Herman, Nicolaus A Huber, Andreas Dohmen and others.  
Neue Vovolsolisten Stuttgart, M. Schereier, cond.  
Col legno WWE 1CD 20031 - IOSIS.

## Sonora

**Programma di promozione della nuova musica italiana all'ester** o  
**Promoting Italian New Music worldwide**

Promosso e sostenuto da/ *Promoted and supported by*  
Ministero degli Affari Esteri  
Direzione generale per la Promozione e le Cooperazione Culturale  
Ambasciatore Francesco Aloisi de Larderele, Direttore Generale  
Ministro d'Ambasciata Vincenzo Lomonaco, Capo Ufficio II  
Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Dr.ssa Rossana Rummo, Capo Dipartimento dello Spettacolo  
Dr.ssa Elena Fanelli, Dirigente musica, Dipartimento dello Spettacolo

Realizzato da/ *Realized by*  
Federazione Cemat (Ente di Promozione della Musica Contemporanea)  
Prof.ssa Gisella Belgeri, Presidente  
Prof. Giuseppe Di Giugno, Presidente onorario

Le iniziative di Sonora 2001 sono realizzate in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura di/Sonora projects for year 2001 are realized in collaboration with the Italian Cultural Institutes of  
Barcellona - Ennio Bispuri  
Madrid - Luciana Rocca  
Helsinki - Pietro Roselli  
Londra - Mario Fortunato  
Lione - Angelo Mazzone

**Direttore editoriale** Gisella Belgeri  
**Direttore responsabile** Nicola Sani  
**Redazione** Arianna Voto  
**Impaginazione** Graphic & Graphic  
**Traduzioni** Anne Penney Ricotti, Lavinia Viggiani  
**Editore** Federazione Cemat - Roma  
*In attesa di registrazione presso il Tribunale di Roma*  
**Stampa** La Tipografia  
Via Panfilo Castaldi, 24 - 00153 Roma  
Tel. 06/5813715

**Edizione web:** www.cematitalia.it  
**Ideatore e responsabile** Roberto Grisley  
**Testi web** Francesca Aragno  
**Editoria elettronica** E-Text s.r.l. - Roma